

biti-sen

Vignague. Adv. wo es rolle. bodi Riv
höhe.

HIPOLIT: Dict. I, 696

biti - rem

ubi.

ubi ubi sit. ex seye, wo ex wolle. bodi ox,
siv hórhe.

HIPOLIT: Dict. I, 696

biti - seu

Hilff gott! bogú se všmíli, bogú bódi per-
tóshenu! Deum immortalem! Deus bone.

HIPOLIT: Dict. II,

siti - sem

hiernon ist genug gesagt. od tega bódi sadófti
rezhénu. De his satis, De his hactenus.

biti-sen

Gott sey uns gnädig. Seu man bödi mileftou.
Deus sit nobis propitius.

HIPOLIT: Dict. II, 79

biti- sem

Vtercunque, welicher da wolle. katéri hózhe, bódi
ta kir hózhe, gdurkóli.

HIPOLIT: Dict. I , 730

biti - sem

Vndelibet. Adv. aus was für ein ort es wil.
od katériga kuli kráya ali mésta bódi, ali hózhe.

HIPOLIT: Dict. I , 721

biti - sem

Vnicus,
poëta es, prorfus ad eam rem vnicus. du bist hier-
zu der fürtrefflichiste poët. ti si h'téjmu ta nar
immenítnishi poët.

biti - rum

Tacens,

neque loquens neque tacens unquam bonus est.

er ist weder redend, weder schweigend gut.

on nej nikúli, bódi vŕhe govorèzh ali molzhèzh,
dóber.

HIPOLIT: Dict. I

, 654

biti - sem

Ungeachtet, Unangesehen. niſhtermanie, vonder,
bodi vshe kokèr kuli hozhe, toku vendèr. nulla
habita ratione: poſthabita re.

HIPOLIT: Dict. II²³⁰

biti - sem

Wederer es je rey. bodi vsho eden ali
drugi. utercengue.

HIPOLIT: Dict. II, 252

biti - sem

Was es auch sey. bodi vohé Kar Ruli horhe,
maj bo Kar horhe. quidquid sit.

HIPOLIT: Dict. II, 250

biti - sem

Walten. das walte gott. bodi bogu p̄erpro-
roshém, nej bug sturaj po svoji sveti
voli: proavio deo, sub ope christi, pro-
pitio deo: Deo bene juvante et disponente.

HIPOLIT: Dict. II, 249

biti- se

Pergratus,
id mihi pergratum erit. das wird mir sehr
angenehm seyn. letù bóde méni do kónza lubù
inu vsezh.

biti - sem

Ruo,
omnia in pejus ruunt. es wird alles je länger
je ärger. vse bode zhe dajle hujshi.

biti-rem

Quis,

quo quisque animo futurus sit, nescio. ich
weis nicht was sinns ein jeder seyn werde. jest
nevèjm kákushne míslí en sléjđni bóde.

biti - sem

Quantum.

quantum potero. souil mir möglich seyn wird.
kálíker bóde méni mogózhe.

biti-rem

Quantuluslibet, alibet, umlibet. so wenig vnd
klein er sey. naj bóde tokù málu inu májhen
kóker hózhe.

biti - sem

Quam.

quam velit, sit potens. er seye so mächtig,
als er wolle. naj si on bóde mogózhén, kúliker
hózhe.

biti - sem

quam.

quam potero adjuvabo senem. ich wil den alten
helffen souil mir möglich. jest hózhem timu
stárimu pomagáti, kulíku bóde méni mogózhe.

biti - sem

Quondam.

Quondam tua dicere facta tempus erit. es
wird etwann Zeit seyn deine Thaten zu er-
zellen. hóde néjradaj zhas tvoje djánie
perpovéjdati.

HIPOLIT: Dict. I, 541

biti - sem

Weil ein Athem in mir ist. dokler bode du-
fha v'méni: doklèr bom mogel dîhati. dum
spiritus hos reget artus: dum spirare potero.

HIPOLIT: Dict. II, 254

biti - rem

Nach meinen Vermögen, so Vil ich kan Vnd mag.
kúlikâr meni bode magózhe, po vfi moji samó-
shnofti. pro viribus meis: pro virili: quan-
tum vires patiuntur: quantum in me fitum est.

HIPOLIT; Dict. II, 213

biti - rem

Vtut. es sey wie Ihm wolle. naj bóde kakor hózhe.

tibi-rem

Nach deiner gelegenheit. po tvóji leshézhnosti,
kadar bóde tébi leshézhhe. quod Commodo tuo
fiat, si tibi Commodum fuerit.

HIPOLIT: Dict. II, 71

biti-rem

Vt.

vtut est, vel vtut sit. dem sey wie thun wolle.
naj vñhè bóde kakòr hózhe.

HIPOLIT: Dict. I , 729

biti - seu

Refus,
alio loco dicemus, si refus fuerit. nam es notu-
wendig seyn wird. adu bóde patrijba.

HIPOLIT: Dict. I 1829

biti - sem

Tardeſco,

tardeſcit res. die sach verzeucht sich. ta rejzh
se na dólgu vléjzhe, bóde kasnù kai s'te rizhÿ.

HIPOLIT: Dict. I , 657

biti. sem

Tandem sunt Nuptiae, ubi Copulantur a sacerdote,
dantes ultro citroque manus, et annulis Nuptia-
les; Endlich halt man hochzeit da sie getrauet
werden Von den Priester gebend einander die hân-
de Vnd die Trauringe; k'sájdñimu se poróka dèrshy
kir bodo v'kup porozhèna od máshnika dajèzha eden
drúgimu te Roké inu te shenítne pèrstane;

biti - sem

weil ich lebe. dókler jest shivím: doklèr
bódo móje ozhy odpèrte. dum vivo: donec
hac luce fruar.

biti-rem

Phasianus, tarda (otis) furdus, tetraon, attagen,
Perdix, gallinago (rusticola) et turdus, in De-
licijs habentur. der fasan, der Trappe der Tau-
be Aurhan, das haselhun, das Rebhun, der Schnepf
Vnd kramtesvogel, werden sonderlich beliebt. Pha-
shan inu Trop Ta oglufhni divji petelin, podlé-
ska, jerebiza, kluniák, kosiza inu brinouka, bodo
úsebnu shtimáne.

HIPOLIT, Dict.:

Orb.s pictus, 9

biti - sem

Etiam adduntur Herbae odoratae, ut:
Es werden auch darzu genommen wolriechende
Kräuter, als: bodo tudi b' timú
přestáulena lipúdiřháha řilířha
narřor:

biti-rem

Ilae muniuntur et Cinguntur moenibus, muro vallo,
aggeribus, et vallis, diese werden befestiget Vnd
Vmfangen mit einer Maur mit dem wall, mit schan-
zen, Vnd Pallisaden, Leté [=mesta] bodo potèrjene,
savárovane inu obdáne is sydóvni, s'nafsyom, is
f'háanzami, inu s'kolmy,

biti- sem

Vlteriores dicuntur posteri. welche darüber seind
werden genennet Nachkömlingen. katéri zhes s'há-
jajo bodo imenováni ti prihódni otrúk otrózi.

HIPOLIT, Dict.?

Orbis pictus, 54

liti - sem

qualislibet, qualibet. literae vel aureae vel
qualeslibet. sein die buchstaben gulden, oder
wie sie wollen. naj bódejo pústabi fláti, ali
kar s'éní hózhejo.

biti - sem

Streitwagen. kulla, ali vus na vojski, na ka-
térim fo bily oftri inu krívi mézhi k'fějkanu.
Covinus.

biti-rem

Et Fortuna quin et morbona et Febris ipsa eran
Deae. Vnd das Glück Ja auch die kranckheit Vnd
das fieber waren Göttinnen. inu ta fresha, ja
tudi ta boléjsèn inu ta mårsliza fama so bilé
boginle.

HIPOLIT, Dict.
Orbis pictus, 66

miti - sem

Habuerunt etiam muliebria Numina qualia fuerunt:
Sie hatten auch Göttinnen; dergleichen gewesen:
ony [=ti Aydji] fo tuđi imeli Boginie: kakòr fo
bilé:

biti- sem

Phaeaces. Volcker in Corcyra, so den wollüsten
ergeben waren. ludftvá v Corcyri, kateri fo tim
reslúfhtkam sdáni bily. Phaeacum more vivere. in
wollüsten leben. v' reslúfhtkih shivéjti.

HIPOLIT, Dicty 16
Nomenclatura regionum,
populorum etc.

biti - rem

Colchi; Völker in Asien, so sehr berühmte dau.
bereu waren. ludyč' v' Azji, kateri so
sila imenitni čipronski bilyj.

HIPOLIT, Dict:

Nomenclatura regionum,

populorum etc.

6

6

biti - sem

Centauri, waren wilde Völker in Thessalonien,
Von welchen die Poëten dichten das si halb
menschen, halb Pferd gewesen. Centauri fo bily
djvji ludy v'Thefsalónji, od katerih fo ti po-
ëti tñhtali, de fo pol zhlověka, pol koyna bily.

HIPOLIT, D~~o~~ct:
Nomenclatura regionum,
populorum etc.

piti - sem

Brachmanes. waren Völker in Indien, in
specie ihre philosophi. so bila ludhra
s: Indje, fisebau nyh pite safoyniki.

HIPOLIT, Dict.:

Nomenclatura regionum,
populorum etc.

H

liti - sen

Cato, waren etliche weise Männer bey den Römern
des Namens, klug und Ernsthaft. So bily Su-
kutéri modri moskye jěr tih Rimlianik
t'iga t'uéna, saštópen inu meštál'kov.

HIPOLIT, Dict.:

Nomenclatura regionum, 5
populorum etc.

biti - sem

Bocotia, ein Landschaft in Griechenland, da
grobe leuth waren. ena Deshella v'graecji, kir
so saróbleni ludyé bily. Bocotia^c auris. der
lieber was arges als gutes hört. katéri raj-
shi kaj húdiga kakòr dóbriga flishi.

HIPOLIT, Dict:

Nomenclatura regionum,
populorum etc.

biti-sem

quae omnia typi erant venturi Messiae quem judaei adhuc expectant. welches alles Vorbilder waren des künftigen Messias, auf welchen die Juden an-noch warten. katéru vse so bilé prejpodóbe tige prihódniga Messiasa, na katériga ti judji rne vse-lej zhákajo.

HIPOLIT, Dict.
Orbis pictus,

biti-rem

finiftra tenens orbem pictorium in quo pigmenta
quae terebantur a puero in marmore. in der lin-
cken hand haltend das ⁴ollet, auf welchen die far-
ben, so gerieben worden Von dem Jungen auf dem
Marmelstein. v'lejvi roki dershezsh to poléto na
katéri so te farbe katére so bilé sribane od fanta
na enim márbelskim kámenu.

biti- sem

Cumae, eine Stadt in Campanien, deren Einwohner wegen Ihrer Einfaltigkeit berühmt waren. enu mestu v'Campanji, aktériga meszháni sa vole nyh preprószhine so bily immenítni. Cumani fero sapiunt. ein simpel bleibt ein simpel. en preproft oftáne préproft. Cumanus Afinus. wan einer schon bekleidet ist, Vnd sonst nichts kan. kadár edèn je lipú o-gvantan, inu ficér nish nesná, je en Júri debi ga v'shamet obléjkal.

HIPOLIT, Dict.

Nomenclatura regionum, 7
populorum etc.

biti - sem

Is,
simus i, qui haberi velimus. lasset
uns diejenigen seyn, für die wir ange-
sehen seyn wollen. lodimo taisti, ja
patéro bi mi rade derhani lili.

HIPOLIT: Dict. I, 326

biti - sem

Sobrius,
sobriy estote. seyeb nüchter. bödite
trésvi.

HIPOLIT: Dict. I , 610

biti - rem

Porro,

licurgus non porro ab Homeri temporibus fuit.
er ist nicht lang nach homeri Zeiten gewesen.
on nej bil dolgu zháfsa po homérusu.

biti-rem

Affectus equum ferocem Compefce fraeno, ne prae-
ceps fias. die gemüthsneigungen das Vmbändige
Pferd Zähme, Vnd Zaume, das du nicht stürzest te
shelje tvojga fèrzá kakòr éniga fhtátaftiga koyna
bersdáj, inu vusdáj de Nebófh okúli vèrshen.

biti - rem

Daraus. vun, odúnod, od tód. vnde, inde.
es wird nichts daraus. nizm nebó s'tigá,
je sabftójn. irritam cadit, ea res fru-
stra est.

liti-rem

Abgeben. es wird nichts abgeben. nej vápania,
nižh nebóde, nižh se nebo sгодýlu, sturílu.
nihil spei est, nihil fiet, nihil efficietur.

HIPOLIT: Dict. II,

2

biti - sem

Oportet,
non oportuit esse irritari. men hett ihm nicht
sollen erörtern. bi nebili potrejba njeza
reserdi'ti.

HIPOLIT: Dict. I, 416

biti - rem

Vox,

vox nulla misa est. es ist mit keinen wort dessen
gedacht worden. nej bil nobéden spomýn od téjga.

HIPOLIT: Dict. I , 727

biti - sem

Injux,
injuges boves. ochsen die nie vnter dem Joch
gewesen. vólli, katéri nej so she pođ jármam
bíli.

biti - sem

Immemoratus, das nie erzelt, oder gehört
worden. kar nigdar nej povéjdanu ali shlf-
shanu bilu. pofáblen, nepúnnen, nespúnnen.

biti-sen

Sto,
magne ei stat abfentem fuifse. es schadt ihm
vil, das er nicht da gewesen ist. letù niemu
veliku shkódi, de nej túkaj bil.

HIPOLIT: Dict. I , 625

biti - sem

Innoxius,

ut sit innoxius ab injuria pecorum. das er
von Viech nicht geschädigt werde. debi od
shivine nebli poshkódovan, ali poshkóden.

biti. sen

Judeo,

nonne eset puditum, si. vere espuich ein
schand gewesen. bi me bil en shpot
inu pramota.

HIPOLIT: Dict. I, 528

biti-sen

Quod.

quod si tibi liceret me accusare tamen non debes. ob dir gleich erlaubt gewesen wäre mich anzuklagen, soltest du es doch nicht gethan haben. okù bi lih tébi perpuszhénu bilù méne fatohíti, toku vónder bi ti nebil imèl sturíti.

biti - sem

Ni.

ni ita se haberet. wan es nicht also wäre.
aku bi pak tokù ne bilù. Item. zhe ne.

biti - sem

Es sol ihm nicht ungerochen bleiben. niému
gvishnu letú nebó shénkanu, ali doli pus-
zhénu. inultum id nunquam a me auferet.

HIPOLIT: Dict. II, 232 ✓

biti - sem

Minus.

vtamur graeco verbo, quando minus occurret
latinum. wir wollen ein griechisches ~~wort~~
brauchen, wan kein lateinisches wird vorhan-
den seyn. núzajmo gréshko befsédo, kadar
latínske nebóde pred rokámi.

biti- sem

Saturnalia, saturni fest. prásnik satúrna.
saturnalia non semper erunt. es wird nicht al-
lezeit kirchweihe seyn. nebóde vfelej shég-
najna.

HIPOLIT, Dict.

Nomenclatura regionum,
populorum etc.

*biti - sem
nISEM*

ich mache mir ein gewässen. jefť si éno véjft
délam, jefť si néjsem s'véjfti letú sturíti.
Rečigio est mihi hoc facere, Religione tangor.

HIPOLIT: Dict. II, 77

*Sciti - rem
nitem*

ich hab es überhört. sem se prefláhal, nej
sem prou saftópil. praetevectum est aures
meas.

HIPOLIT: Dict. II,

203

biti - nem
nisem

ich bin nicht dein Narr. jeft néjsem tvoj norez.
non omnibus dormio; non omnibus servio.

HIPOLIT: Dict. II, 131

biti - sem
nixem

du bist kein Narr. ti nejfi norez. haud
ftulte sapis.

*biti- sem
niseu*

Vox,

neminem audivi voce pleniore. ich hab nicht so
bald ein so starkes aussprechen gehört. jest nej
sem tokù hitru enu tokù možnò fgovórszhino
shlíshal.

HIPOLIT: Dict. 1 , 727

*biti-rem
nitem*

ich Sehe dan nicht recht.aku kej prov nevidim,
aku me ozhy nej so sapelale. nifi me frustrantur
vel fallunt oculi.

*Siti - rem
nitem*

Vtrum.

vtrum hoc parum meministi, an non satis intellexisti? weist du dich dessen nicht wol Zuerindern oder hast es nicht recht Verstanden? ali se nevéjsk prov domisliti, ali nej si prov fastópil?

HIPOLIT: Dict. I, 730

*biti - sem
nitem*

Relatu. sup. relatu indigna. sachen die nicht
wärdh seynd zuerzellen. rishÿ katére nej so
vrédne, debi éden ústa odpèrl.

*biti - sem
nitem*

ich hab das bedencken. jest imám éno teshávo
letù sturiri, jest néjsem sam fébi svéjfti,
jest sem v'skàrbi. mihi quaedam occurunt per-
difficilia: hoc me sollicitare solet: in ea
cogitatione Curaque verfor.

biti-rem
nisem

die gedancken seind Zollfrey. te misli nej
fo zólla dolshné. Cogitationes sunt t liberae.

HIPOLIT: Dict. II, 69

biti-sere
nisem

Rependo,

Ingenio formae damna rependo meae. bin ich
nicht schön, so bin ich doch desto geschickter.
oku nej sem lejp, sem pa fa téliku pámetnishi,
vmétalnishi.

*biti - sem
niseu*

Proximus.

eum proximis mensibus non vidi. ich hab Ihm
in den nächst vergangenen monathen nicht ge-
sehen. jest niéga v'tih vaúvizh préshlih
méjszah néjsem vídíl.

*leiti - sem
niseem*

Opinor,
falfo id opinaris. du bist nicht recht daran.
ti néjsi na právim počtu, ti falysh, se jérash.

*biti - sem
niseu*

Injux,
injuges boves. oachsen die nie vnter dem Joch
gewesen. vólli, katéri nej so she pod jármam
bíli.

*biti - sem
nisem*

Mereo,

hoc de te non merui. ich hab dis vm dich nicht
verdient. jest letù okáli tébe néjsem faslúřhil.

*biti - sem
nisem*

Queo,
non quivi hoc facere. ich hab nicht vermögt
dieses zuthun. jest néjsem famógil taistu
sturíti.

*biti-rem
niserem*

Quamvis.

quamvis non fueris fvafor, approbator certe
fuiſti. wie wol du ſolliches nicht gerathen,
haſt doch gewüſſ recht geſprochen. aku vſhe
lih ti h'téjmu néjsi nagovárjal, si vónder
ſagvíſhnu pervólil.

biti - sem
nisen

Quodammodo.

quos nunquam vidimus, quodammodo diligimus. welche wir niemahlen gesehen haben, die ^elieben wir etlicher massen. katére néjsmo nígdar vídili, te vónder po éni máfsi lúbimo.

*biti - sem
niseu*

Quis, vel qui:

tu non es dignus, qui habeas etc. du bist nicht
wärrh, das du habest. ti néjsi vréden débi ti
imèl.

*biti - sem
niseu*

Qui,

non sum adeo stupidus, qui id nesciam. ich bin
nicht so vernunftlos, das ich dises nicht wüsse.
jest néjsem tokù tápast, ali nevúmen, débi letù
nevéjdil.

*biti - sem
nisem*

In

non veni in hoc, ut. ich bin nicht darum kommen, das etc. jest néjsem fatù sem prishàl, debi etc.

*biti - sem
niseu*

Haud.

Cum: An: pro: fortasse. haud scio, an recte
dixerim. ich hab vielleicht nicht recht ge-
sagt. jest morebiti nej sem prev rékal.

*biti - sem
niseu*

Somnus,

somnum oculis non vidi meis. ich hab kein aug
zugethan. jest nej sem ozhy fapèrl, jest nej
sem cilu nízh spal, nej sem céjlo nuzh faméshal.

*biti - sem
nitem*

Sobrius,

tu non es sobrius. du bist nicht wizig. ti nej
si pámeten.

*sciti - sem
nitem*

Oblocutor,
non sum oblocutor alteri. ich halte nicht
widerpart. jest nej sem nîému fúper.

*biti - sem
nisem*

Dum.

nihil dum sciebam. ich wuste noch nichts.
jest she nejsem nish vejdil.

*sviti - sem
niseu*

Scopae,
confilia tua scopae dissolutae sunt. deine an-
schlåg taugen nichts. tvóji svitý nej so k'no-
bénimu núzu.

*liti. seu
nisen*

Sciens,
nihil sciens praetermisi. ich hab vorsezlich
nichts vnterlassen. jest s'mójim napréjvšetjam
inu véjdezhi néjsem nizh vun spústil.

*biti- sem
niseu*

Seorsum.

seorsum a te sentio. ich bin gar nicht deiner
meinung. jest cilu nějsem tvóje mísli.

*biti - sem
nišem*

Disſentio,
diſſentiumt inter ſe. ſie ſeynd vnter
einander niht einig. óni v'mej ſábo néjſo
enavólſni.

leiti - sem
nisem

Discrepo,
discrepat inter authores. die scribenten sind
nicht einig. ti pifsárji nejfo enovólni.

*biti - sem
niseu*

Exemplum,

Sine Exemplo tempora. Selzame Zeit, dergleichen vor mir gewesen. zhúdni zháfsi, katéri nejso nfgdar bílý.

biti - sem
nitem

Album

non eras in hoc albo. du wares nicht in der Gall.
ti mejfi biel re tim ftivénitii.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 25

biti-sem
nitem

Adhuc.

adhuc mopsis tua in herba est. du bist noch nicht da,
we du vermeinst. troja shetva je she vs trav: ti
she nejfi; Nix mejnifh.

HIPOLIT. Dict. I. (Prepis), 12

biti - sem
nISEM

Absentio,

suo consilio absenti: seinem Rath bei sich nicht beyge-
fallen. scil. negovinnu frejzovjánie sem se jest
superstávil, ali nejjem pervólil.

HIPOLIT: Dict. I. (~~Prepis~~), 4

biti - sem
nisem
nejsem

Praegigno,
nolebam ex me morem praegigni malum. Ich hab
nicht wollen, das diser üble gebrauch soll von
den/ mir/anfang nemmen. jest nej sem hótíl, débi
ta fhleht naváda od méni svoj fazhétik vféla.

biti - sem

simo = smo

Superior,
quanto sumus superiores, tanto nos geramus
submissius. je höher wir sein, je mehr sollen
wir uns demütigen. Ja tūluku simo my
vifhiōhi, ja tūluku vech se my iānāmo
ponifhati.

HIPOLIT: Dict. I, 645

biti - sem

simò = como mi

Ergo.

illius Ergo venimus. von seinem Wege sind
wir kommen. javólo niéga simò pri
shli.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 211

biti - sem
bode

Dialogus, ein gesprach, darinn vil perschonon
zureden eingeführt werden. en govorjéine
ali pogúvor, v'katérim velíku govorjéshih
persón bóde napréj postáulenu, ali nóter
vpelánu.

biti - sem - bodi

Qualitercumque. Adv. wie es auch seye. bódi
vfhje noder hóche, v' náperskno kúli
bódi vifho.

HIPOLIT: Dict. I, 536 c